

## LOS NOMBRES DE LOS CELTAS HISPÁNICOS

*Antonio Tolosa Leal*

Gracias a una serie de hallazgos arqueológicos escalonados durante las últimas décadas, la lingüística céltica sobre la antigua Hispania ha hecho notables avances. Junto a los estudios de onomástica indígena, la parte principal de estos restos la constituyen las inscripciones celtibéricas, todas en bronce, que cobraron impulso con el famoso Bronce de Botorrita (BB. I) en 1970 y han acabado con el bronce de Torrijo, esperemos que provisionalmente (hay que añadir otras inscripciones conocidas desde antiguo, pero que sólo más tarde fue aclarándose su adscripción a la lengua celtibérica, como el bronce de Luzaga).

Esta serie de bronce celtiberos fueron inscritos en un marco muy concreto: el de la conquista romana, e imitando la costumbre romana de inscribir leyes en bronce, aunque los celtiberos lo hicieron usando el alfabeto que tomaron de los iberos, en lugar del alfabeto latino. Debido, pues, a lo específico de los temas que se tratan en los bronce, estos contienen un vocabulario de tipo jurídico-oficial que no es el más usado en las situaciones cotidianas de la lengua. Los vocabularios jurídicos destacan por su alta especialización, por lo que estos bronce no nos ilustran demasiado sobre el estilo de lengua que usaban realmente los celtiberos al hablar. El hecho de tratarse de un vocabulario muy específico es una de nuestras principales dificultades para entenderlos plenamente, pues con seguridad del celtibero entenderíamos mejor las

palabras básicas del vocabulario, que no son las más corrientes en el lenguaje jurídico.

Pero tenemos una fuente indirecta para acercarnos a la(s) lengua(s) celta(s) de Hispania: la onomástica. Son los nombres de persona, de divinidades y lugares (antropónimos, teónimos y topónimos). Éstos nos permiten conocer ciertos aspectos de su vocabulario y comprobar su grado de proximidad a las lenguas celtas mejor conocidas, las celto-insulares (gaélico, galés y bretón). Es evidente que la mayoría de los nombres, en cualquier cultura, tienen un significado etimológico que, aunque con el paso del tiempo se pierda (para convertirse el nombre en un puro símbolo), la palabra-origen sigue estando ahí, y esto se aplica perfectamente a los antiguos celtas, que usaban para denominarse nombres procedentes de su propia lengua (al contrario que los españoles modernos, cuyos nombres, por razones históricas, son hebreos, germánicos, latinos y griegos, y por tanto no “significan” nada en castellano).

De la Hispania indoeuropea podemos decir que no era homogénea. Conocemos al menos dos lenguas claramente definidas, el celtibérico en la Meseta y el lusitano en la zona atlántica. El primero es una lengua celta, el segundo probablemente no, aunque ésta es una cuestión todavía discutida. Sobre los dialectos que se hablarían en el resto de la Hispania indoeuropea nuestros conocimientos son muy inseguros porque no hay textos escritos, y nos hemos de fiar precisamente en los nombres (antropónimos, teónimos y topónimos) como única guía.

Lo que se puede afirmar es que en la Hispania indoeuropea se hablaban varias lenguas divididas en sus respectivos dialectos, y las fronteras entre ellas probablemente eran fluidas, pues todo el interior de Hispania compartía un mismo mundo cultural. De hecho, conocemos nombres que deben proceder de distintas lenguas esparcidos un poco por doquier.

Etimológicamente, podríamos dividir estos nombres de la Hispania interior en tres grupos: aquellos que tienen con razonable

seguridad una traducción a través de las lenguas celtas históricas, aquellos que no son celtas, y aquellos que probablemente son célticos pero que no tienen una traducción evidente a través de las lenguas celtas conocidas, las cuales, como es sabido, han evolucionado grandemente a través de los siglos.

Pondremos un ejemplo del primer grupo. En varias inscripciones romanas aparecidas en un área entre Zamora-Orense-norte de Portugal aparecen individuos llamados CAENUS (y un femenino CAENIA). Comprendemos fácilmente que se trata de la latinización de un nombre indígena \**cainos* (femenino \**cainā*) el cual es la forma antigua de lo que conocemos en irlandés como *cáin* “hermoso, bello” y en galés como *cain*. Así pues, sabemos que en ese área existía un nombre \**Cainos* / *Cainā* “guapo/ -a”, claramente celta.

Pondremos un ejemplo del segundo grupo. En la zona de astures, vettones y lusitanos conocemos otro nombre latinizado como ARQUUS. Probablemente significa “oso” (del indoeuropeo \**rk-s-o-s*). Como la forma indoeuropea en celta da *artos* (no \**arquos*), podemos suponer que este nombre pertenece al complejo lingüístico del lusitano, tratándose de una lengua similar al celta, pero que no es celta (a menos que se trate de una isoglosa original del celta peninsular).

Como ejemplo del tercer grupo podemos poner nombres celtibéricos, el cual sabemos que es celta, pero que no tienen explicación conocida en el celta histórico; tal es **elađunos** (𐌷𐌰𐌱𐌰𐌶𐌰𐌿𐌺𐌹𐌸).

A continuación damos una pequeña lista de nombres personales hispánicos con traducción bastante segura a través del celta insular (irlandés y galés). Por ellos podemos deducir algunas palabras del vocabulario corriente de los celtas hispánicos. Es de notar que muchos nombres personales son adjetivos de estilo “guapo”, “fuerte”, “robusto”, “duro”, “famoso” y similares.

<u>forma latinizada</u>	<u>probable celta original</u>	<u>conexión celto-insular</u>	<u>posible significado</u>
<i>Ancoema</i> -	* <i>an(de)-coimā</i> * <i>aualo(s)</i>	<i>ind- + cóem</i> (irl.) <i>ewylllys</i> “voluntad” (gal.)	“muy querida” “tenaz?”
<i>Boutius / -a</i> -	* <i>boutios/ -ā</i> * <i>bur(r)iā</i>	<i>búaid</i> (irl.), <i>budd</i> (gal.) <i>bwr</i> (gal.)	“victorioso/ -a” “la corpulenta”
<i>Caenus / -a</i>	* <i>cainos/ cainā</i>	<i>cáin</i> (irl.), <i>cain</i> (gal.)	“guapo/ -a”
<i>Calaelus</i>	* <i>calaitos</i>	<i>calad</i> (irl.), <i>caled</i> (gal.)	“duro, recio”
<i>Catuenus</i> -	* <i>catu-(g)enos</i> * <i>catunos</i>	<i>cath + gen</i> (irl.) <i>cath + adj.</i> (irl.)	“hijo del combate” “guerrero, belicoso”
<i>Cloutius</i>	* <i>cloutios</i>	<i>clú</i> (air.) + part. <i>-te</i> (irl.)	“famoso”
<i>Cludamus</i>	* <i>clutamos</i>	<i>cloth + -am</i> superl. (irl.)	“el más famoso”
<i>Coelus/ -ia</i>	* <i>coilos/ -iā</i>	<i>cóel</i> (irl.), <i>cul</i> (gal.)	“flaco (esbelto?)/ -a”
<i>Coemia</i>	* <i>coimiā</i>	<i>cóem</i> (irl.), <i>cu</i> (galés)	“la amada”
<i>Corogenus</i>	* <i>coro-genos</i>	<i>cuire + gen</i> (irl.)	“hijo de la hueste”
<i>Dagenus</i>	* <i>dagenos</i>	<i>daig</i> “llama” (irl.) + adj.	“ardoroso”
(si no es contracción de * <i>da(go)-genos</i> )		“hijo del bien”	
<i>Deocena</i>	* <i>dei(u)o-(g)enā</i>	<i>dé + gen</i> (irl.)	“hija de la divinidad”
<i>Labarus</i>	* <i>labaros</i>	<i>labar</i> (irl.), <i>llafar</i> (gal.)	“locuaz, elocuente”
<i>Lagius</i>	* <i>lagios</i>	<i>laigiu</i> (irl.), <i>llei</i> (gal.)	“minúsculo”

<i>Maelus/ -ia</i>	* <i>mailos/ -ā</i>	<i>máel</i> (irl.), <i>moel</i> (gal.)	“calvo, pelado?”
<i>Magilus</i>	* <i>magilos</i>	<i>mál</i> (irl.), <i>mael</i> (gal.)	“grande / príncipe”
<i>Maglaena</i>	* <i>magla-(g)enā</i>	<i>mál + gen</i> (irl.)	“hija de la realeza”
<i>Matigenus/ -a</i>	* <i>mati-genos/ -ā</i>	<i>maith + gen</i> (irl.)	“hijo/ -a del bien”
<i>Medugenus/ -a</i>	* <i>medu-genos/ -ā</i>	<i>mid + gen</i> (irl.)	“hijo/ -a del hidromiel”
<i>Rectugenus</i>	* <i>rectu-genos</i>	<i>recht + gen</i> (irl.)	“hijo de la justicia”
<i>Segisamus</i>	* <i>segisamos</i>	<i>hy</i> (gal.), <i>seg + -am</i> (irl.)	“el más fuerte”
<i>Segius</i>	* <i>segios</i>	<i>seg</i> (irl.), <i>hy</i> (galés)	“el fuerte”
<i>Taurus</i>	* <i>tauros</i>	<i>tarb</i> (irl.), <i>tarw</i> (gal.)	“toro”
<i>Tritius / -ia</i>	* <i>tritios/ -iā</i>	<i>trydydd</i> (gal.)	“tercero/ -a”
<i>Veniaena</i>	* <i>uenia-genā</i>	<i>fine + gen</i> (irl.)	“hija de la estirpe”
<i>Vesucloutius</i>	* <i>ue-su-cloutios</i>	<i>fo- + so- cloth</i> (irl.)	“muy afamado”
<i>Virius</i>	* <i>uirios</i>	<i>fer</i> (irl.), <i>gwr</i> (galés) + adj.	“viril”
<i>Vironus</i>	* <i>uironos</i>	<i>fer</i> (irl.), <i>gwr</i> (galés) + augment.	“gran hombre”

A través de los nombres de gentilidades podemos deducir más palabras del vocabulario corriente:

<u>nombre gentilicio</u>	<u>palabra-raíz</u>	<u>conexión celto-insular</u>	<u>posible significado</u>
<b>kabelaiskikum</b>	* <i>gab(ag)lā</i>	<i>gabáil</i> (irl.), <i>gafael</i> (galés)	“coger, atrapar”
<b>cecci(kum)</b>	* <i>ceccā</i>	<i>cích</i> (irl.), <i>cig</i> (galés)	“pecho, carne”

<b>kueđontikum</b>	* <i>guediā</i>	<i>guide</i> (irl.)	“rogar, ruego”
<b>kurmilikum</b>	* <i>curmi</i>	<i>cuirm</i> (irl.), <i>curf</i> (galés)	“cerveza”
<b>litanokum</b>	* <i>litanos/ -ā</i>	<i>lethan</i> (irl.), <i>llydan</i> (galés)	“ancho/ -a”
<b>teiuantikum</b>	* <i>deiuos</i>	<i>dé</i> (irl.), <i>duw</i> (galés)	“dios”
( / <i>deiuanticūm/</i> )			
<b>turumokum</b>	<i>drummos/ -ā</i>	<i>drom</i> (irl.), <i>drwm</i> (galés)	“pesado/ -a”
( / <i>drum(m)ocūm/</i> )			
<b>mo(i)nikum</b>	<i>moinis</i>	<i>moín</i> (irl.), <i>mwyn</i> (galés)	“tesoro, valioso”
<b>orbienik(um)</b>	<i>orbiom</i>	<i>orbe</i> (irl.)	“herencia”
<b>toutinikum</b>	<i>toutā</i>	<i>túath</i> (irl.), <i>tut</i> (galés ant.)	“pueblo”

De otros nombres, aún sabiendo que pertenecen a una lengua céltica definida (el celtíbero), sólo podemos tener una aproximación a su significado a través de su raíz indoeuropea:

El nombre \**ablū* (**abulu**) muy conocido en Celtiberia, significa “fuerte” y tiene conexiones con el ilirio y el germánico (ant. nórdico *afl* “fuerza”); su única conexión en celta parece ser el pueblo galo de los *Di-ablīntes* “los sin-fuerza”.

**ambatos**, que no hay que confundir con otra palabra celta muy famosa: *ambactos* “cliente, servidor”; ambas son formaciones en participio pasivo, pero la forma hispánica parece formada directamente sobre la preposición *ambi-* “en torno a”, mientras que *ambactos* se forma sobre la raíz \**ag-* “impulsar, mover” (galés *ei* < \**aget* “él va”).

Los nombres \**elcū* (**elku**), **elkinos**, **elađunos**, \**elaiđos*, se relacionan con la raíz \**el-* “fluir, pasar” o bien con la homónima \**el-* “rojo, pardo”, que forma nombres de animales: griego *ἐλαφος* “ciervo”, y en las lenguas celtas galés *elain* < \**elanī* “gamo” e irl. *elit* < \**elenti* “corzo”, así como la palabra “alce”, que tiene la misma forma-base en todo el indoeuropeo occidental.

\**letondū* (**letontu**), de \**plet-* “ancho y llano”, formación de base participial “¿el robusto, corpulento?”.

**lubos** (\**Lubbus*), parece derivar de \**leubh-* “amar”; no ha dejado rastro en celto-insular, pero conocemos un imperativo galo *lubi* “prueba, degusta” (o sea, “ama”).

\**mem(m)ū* (**memo**), ¿de \**mēmso-* “carne”?, ¿algún sentido relacionado con “musculoso” o similar?.

**statulos**, de la raíz \**stā-* “hallarse, permanecer”, es pariente cercano del galés *cystadl* < \**ko(m)-statlo-* “que permanece en paridad” = “equivalente” y del nombre osco *Statius*, con un sentido de “firme, resistente” o similares.

El nombre **burđū** debe ser “mulo”, pues como tal pasó en préstamo al latín *burdō*; se relaciona con el grupo de nombres *Reburrus*, *Bur(r)ia*, el galés *bur* “grande, grueso” (galo-latín *Burrus*). La castiza palabra española “burro” debe ser, pues, de origen celta, a través de una evolución de sentido de “grande y robusto” a “animal grande y robusto”.

Lo que hemos mostrado aquí bastará para dar unas ideas sobre un campo de estudio que aún no ha rendido plenamente sus frutos. Los trabajos de recopilación y síntesis que se llevan a cabo en la actualidad, y los futuros, nos depararán nuevas sorpresas, especialmente si pueden apoyarse en nuevos descubrimientos arqueológicos.

## BIBLIOGRAFÍA

- ALBERTOS, M<sup>a</sup> Lourdes (1985): "La onomástica personal indígena del noroeste peninsular", *Actas del III coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas*.
- ALBERTOS, M<sup>a</sup> Lourdes (1987): "La onomástica personal indígena de la región septentrional", *Actas del IV coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas*, Vitoria.
- BELTRÁN, Fco.; DE HOZ, J.; UNTERMANN, J. (1996): *El tercer bronce de Botorrita (Contrebia Belaisca)*, Zaragoza.
- TOVAR, Antonio (1948): "El bronce de Luzaga y las téseras de hospitalidad latinas y celtibéricas", *Emerita* 16.
- TOVAR, Antonio (1973): "El bronce de Botorrita y la gramática céltica", *Hispania Antiqua* III, Vitoria.
- UNTERMANN, Jürgen (1997): *Monumenta Linguarum Hispanicarum IV: Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*, Wiesbaden.
- VICENTE REDÓN, Jaime D. y EZQUERRA LEBRÓN, Beatriz (1999): "El bronce celtibérico de Torrijo del Campo (Teruel)", *Actas del VII coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas*, Zaragoza.

